

Nüwa, the Goddess of Mankind

女娲的故事

韩颖 改编



MP3

Download Online
www.sinolingua.com.cn



华语教学出版社
SINOLINGUA

彩虹桥 汉语分级读物
Rainbow Bridge Graded Chinese Reader

Level 1: 300 vocabulary words

Nüwa, the Goddess of Mankind

女娲的故事

韩颖 改编



Download Online
www.sinolingua.com.cn

外语教学出版社
SINOLINGUA

项目策划：刘小琳 韩 颖
责任编辑：刘小琳
英文翻译：吴爱俊
英文编辑：韩芙芸
英文审订：黄长奇
封面设计：E°T创意工作室

图书在版编目（CIP）数据

女娲的故事：汉、英 / 韩颖改编. — 北京：华语教学出版社，2016
（“彩虹桥”汉语分级读物. 一级：300词）
ISBN 978-7-5138-0991-7

I. ①女… II. ①韩… III. ①汉语—对外汉语教学—语言读物 IV. ①H195.5

中国版本图书馆CIP数据核字（2015）第155711号

女娲的故事

韩 颖 改编

*

©华语教学出版社有限责任公司
华语教学出版社有限责任公司出版
（中国北京百万庄大街24号 邮政编码 100037）
电话：（86）10-68320585 68997826
传真：（86）10-68997826 68326333
网址：www.sinolingua.com.cn
电子信箱：hyjx@sinolingua.com.cn
新浪微博地址：http://weibo.com/sinolinguaavip
北京玺诚印务有限公司印刷
2016年（32开）第1版
2017年第1版第2次印刷
（汉英）
ISBN 978-7-5138-0991-7
定价：15.00元

First Edition 2016
Second Printing 2017

ISBN 978-7-5138-0991-7
Copyright 2016 by Sinolingua Co., Ltd
Published by Sinolingua Co., Ltd
24 Baiwanzhuang Road, Beijing 100037, China
Tel: (86) 10-68320585 68997826
Fax: (86) 10-68997826 68326333
<http://www.sinolingua.com.cn>
E-mail: hyjx@sinolingua.com.cn
Facebook: www.facebook.com/sinolingua
Printed by Beijing Xicheng Printing Co., Ltd

Printed in the People's Republic of China

编者的话

对于广大汉语学习者来说，要想快速提高汉语水平，扩大阅读量是很有必要的。“彩虹桥”汉语分级读物为汉语学习者提供了一系列有趣、有用的汉语阅读材料。本系列读物按照词汇量进行分级，力求用限定的词汇讲述精彩的故事。本套读物主要有以下特点：

一、分级精准，循序渐进。我们参考“新汉语水平考试（HSK）词汇表”（2012年修订版）、《汉语国际教育用音节汉字词汇等级划分（国家标准）》和《常用汉语1500高频词语表》等词汇分级标准，结合《欧洲语言教学与评估框架性共同标准》（CEFR），设计了一套适合汉语学习者的“彩虹桥”词汇分级标准。本系列读物分为7个级别（入门级*、1级、2级、3级、4级、5级、6级），供不同水平的汉语学习者选择，每个级别故事的生词数量不超过本级别对应词汇量的20%。随着级别的升高，故事的篇幅逐渐加长。本系列读物与HSK、CEFR的对应级别，各级词汇量以及每本书的字数详见下表。

* 入门级（Starter）在封底用S标识。

级别	入门级	1 级	2 级	3 级	4 级	5 级	6 级
对应级别	HSK1 CEFR A1	HSK1-2 CEFR A1-A2	HSK2-3 CEFR A2-B1	HSK3 CEFR A2-B1	HSK3-4 CEFR B1	HSK4 CEFR B1-B2	HSK5 CEFR B2-C1
词汇量	150	300	500	750	1 000	1 500	2 500
字数	1 000	2 500	5 000	7 500	10 000	15 000	25 000

二、故事精彩，题材多样。本套读物选材的标准就是“精彩”，所选的故事要么曲折离奇，要么感人至深，对读者构成奇妙的吸引力。选题广泛取材于中国的神话传说、民间故事、文学名著、名人传记和历史故事等，让汉语学习者在阅读中潜移默化地了解中国的文化和历史。

三、结构合理，实用性强。“彩虹桥”系列读物的每一本书中，除了中文故事正文之外，都配有主要人物的中英文介绍、生词英文注释及例句、故事正文的英文翻译、练习题和生词表，方便读者阅读和理解故事内容，提升汉语阅读能力。练习题主要采用客观题，题型多样，难度适中，并附有参考答案，既可供汉语教师在课堂上教学使用，又可供汉语学习者进行自我水平检测。

如果您对本系列读物有什么想法，比如推荐精彩故事、提出改进意见等，请发邮件到 liuxiaolin@sinolingua.com.cn，与我们交流探讨。也可以关注我们的微信公众号 CHQRainbowBridge，随时与我们交流互动。同时，微信公众号会不定期发布有关“彩虹桥”的出版信息，以及汉语阅读、中国文化小知识等。

韩 颖 刘小琳

Preface

For students who study Chinese as a foreign language, it's crucial for them to enlarge the scope of their reading to improve their comprehension skills. The "Rainbow Bridge" Graded Chinese Reader series is designed to provide a collection of interesting and useful Chinese reading materials. This series grades each volume by its vocabulary level and brings the learners into every scene through vivid storytelling. The series has the following features:

I. A gradual approach by grading the volumes based on vocabulary levels. We have consulted the New HSK Vocabulary (2012 Revised Edition), the *Graded Chinese Syllables, Characters and Words for the Application of Teaching Chinese to the Speakers of Other Languages (National Standard)* and the 1500 Commonly Used High Frequency Chinese Vocabulary, along with the Common European Framework of Reference for Languages (CEFR) to design the "Rainbow Bridge" vocabulary grading standard. The series is divided into seven levels (Starter*, Level 1, Level 2, Level 3, Level 4, Level 5 and Level 6) for students at different stages in their Chinese education to choose from. For each level, new words are no more than 20% of the vocabulary amount as specified in the corresponding HSK and CEFR levels.

* Represented by "S" on the back cover.

As the levels progress, the passage length will in turn increase. The following table indicates the corresponding “Rainbow Bridge” level, HSK and CEFR levels, the vocabulary amount, and number of characters.

Level	Starter	1	2	3	4	5	6
HSK/ CEFR Level	HSK1 CEFR A1	HSK1-2 CEFR A1-A2	HSK2-3 CEFR A2-B1	HSK3 CEFR A2-B1	HSK3-4 CEFR B1	HSK4 CEFR B1-B2	HSK5 CEFR B2-C1
Vocabulary	150	300	500	750	1,000	1,500	2,500
Characters	1,000	2,500	5,000	7,500	10,000	15,000	25,000

II. Intriguing stories on various themes. The series features engaging stories known for their twists and turns as well as deeply touching plots. The readers will find it a joyful experience to read the stories. The topics are selected from Chinese mythology, legends, folklore, literary classics, biographies of renowned people and historical tales. Such widely ranged topics would exert an invisible, yet formative, influence on readers’ understanding of Chinese culture and history.

III. Reasonably structured and easy to use. For each volume of the “Rainbow Bridge” series, apart from a Chinese story, we also provide an introduction to the main characters in Chinese and English, new words with English explanations and sample sentences, and an English translation of the story, followed by comprehension exercises and a vocabulary list to help users read and understand the story and improve their Chinese reading skills. The exercises are mainly presented as objective questions that take on various forms with moderate difficulty. Moreover, keys to the exercises are also provided. The series can be used

by teachers in class or by students for self-study.

If you have any questions, comments or suggestions about the series, please email us at liuxiaolin@sinolingua.com.cn. You can also exchange ideas with us via our WeChat account: CHQRainbowBridge. This account will provide updates on the series along with Chinese reading materials and cultural tips.

Han Ying and Liu Xiaolin

主要人物

Main Characters

女 媧 (Nǚwā): 北方的女神，身体一半是人，一半是蛇。

Nüwa: A goddess in the North who was half human and half snake.

龙 妖 (Lóngyāo): 有三个头，吃了很多人的，后来被女媧杀死。

Dragon Demon: A demon with three heads that devoured many people but was killed by Nüwa.

大海龟 (Dà Hǎiguī): 有四条坚硬的腿，帮助女媧支撑天和地。

Giant Turtle: A turtle with four sturdy legs who helped Nüwa support the earth and the heaven.

女娲的故事^①

① 故事 (gùshi) *n.*
story
e.g., 妈妈讲了一个很好玩的故事。

② 以前 (yǐqián) *n.*
earlier times
e.g., 一个月以前, 我还在北京旅游。

③ 大海 (dà hǎi) *n.*
sea
e.g., 蓝色的大海非常美丽。

④ 高山 (gāo shān) *n.*
high mountain
e.g., 高山上有一片森林。

⑤ 森林 (sēnlín) *n.*
forest
e.g., 森林里有很多小动物。

⑥ 女神 (nǚshén) *n.*
goddess
e.g., 她长得很漂亮, 像一个女神。

在很多很多年以前^②,
大地上还没有人。天上只有
月亮和太阳, 地上只有
大海^③、高山^④、森林^⑤。

一个女神^⑥在高山上
睡觉, 她的身体一半是人,



一半是蛇^①。这个女神非常漂亮，她姓“风”，名字叫“女娲”，是北方^②的女神。

不知道过了多少年，女娲醒^③了。她慢慢坐起来，看看高山，看看大海，再看看天和地。太阳不说话，月亮不说话，大森林也不说话。

① 蛇(shé) *n.* snake
e.g., 我不喜欢蛇。

② 北方(běifāng) *n.*
the North, the northern part
e.g., 我的家在中国北方的一个小城市。

③ 醒(xǐng) *v.* wake up
e.g., 他醒了以后，喝了一杯牛奶。





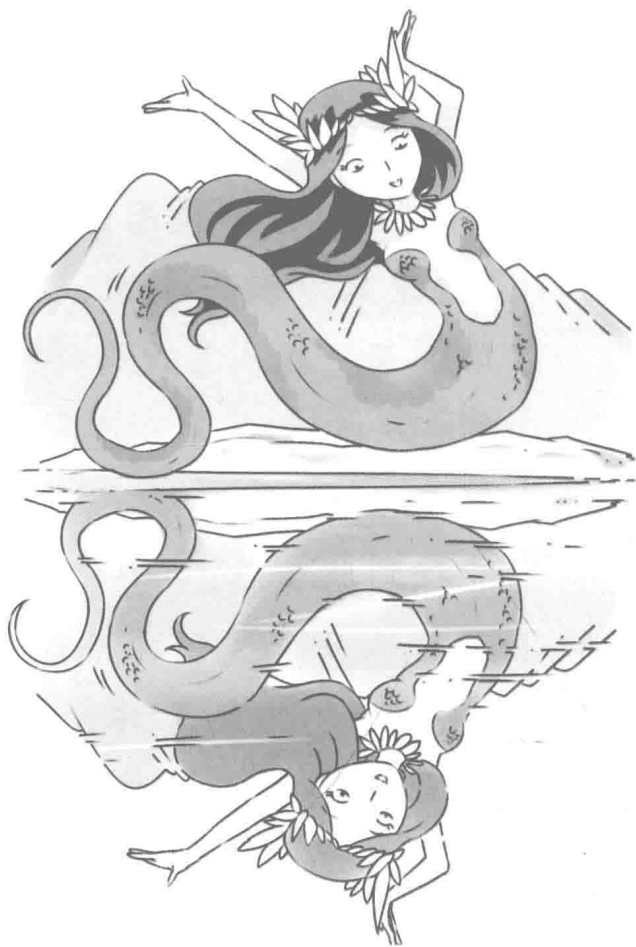
① 孤单 (gūdān) *adj.*
lonely
e.g., 这个小男孩儿一个人玩, 觉得很孤单。

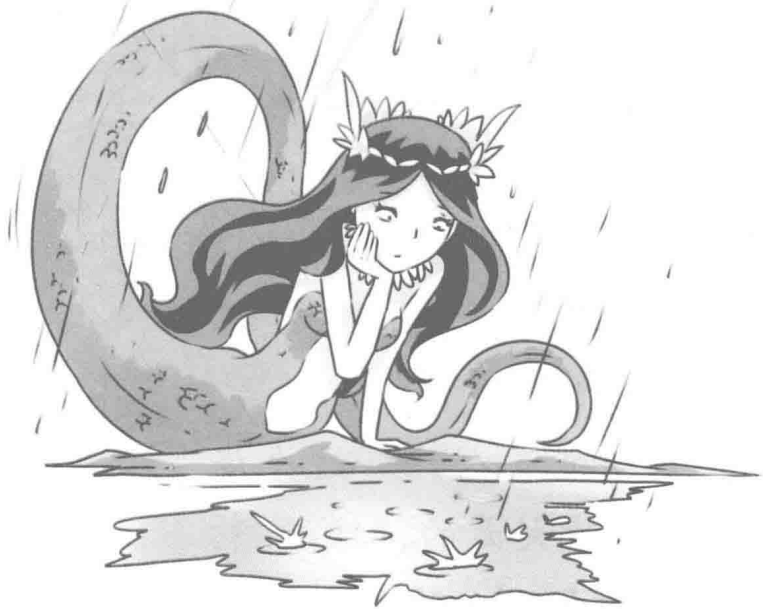
女娲很不快乐, 她想:
“这里只有我一个人, 太孤单^①了, 我不喜欢这样! 我想有一些朋友。”可是, 这儿只有女娲一个人, 去哪儿能找到朋友呢?

女娲觉得有点儿饿了, 她走进大森林, 吃了一点儿水果。森林旁边有水, 女娲看到水里有一个

“人”。她想，“好啊！这就是我的朋友吧？”

可是，这个“朋友”不说话，女娲站起来，“她”就站起来；女娲坐下去，“她”就坐下去；女娲跳舞，“她”也跳舞。





① 落 (luò) *n.* fall, drop
e.g., 一只小鸟落在树上, 不停地歌唱。

② 影子 (yǐngzi) *n.* reflection, shadow
e.g., 这个孩子就像影子一样跟着我。

“你是谁？你叫什么名字啊？”女娲问。可是“她”不说话，不回答。

这时候，天上开始下雨了，雨水落^①在水里，“朋友”就“没有”了！女娲明白了：这个水里的“朋友”就是她的影子^②啊！

“把影子当朋友，女娲
呀女娲，你真有意思！”
她笑了。

“我的影子……我的
朋友……” 女娲想着想着，
就有了个好办法^①。她坐下
来，看着水里的影子，拿
起一块泥土^②，和水一起捏^③
出了一个泥人儿。这个泥
人儿眼睛大大的，很漂亮，
女娲很喜欢。她把泥人儿

① 办法 (bànfǎ) *n.*
method, idea
e.g., 我突然想到了
一个好办法。

② 泥土 (nítǔ) *n.*
mud, earth
e.g., 老人的鞋子上
还带着一些泥土。

③ 捏 (niē) *v.* knead
e.g., 他用泥土捏了
一只小兔子。





① 变 (biàn) *v.* become, change
e.g., 几年以后, 这里变成了一个现代化的城市。

放在地上, 泥人儿就活动起来, 成了一个真正的人。

“女娲! 女娲! 妈妈! 妈妈!” 这个漂亮的人快乐地唱着、跳着, 女娲非常高兴, 就拿起泥土, 捏出了一个、两个、三个泥人儿……他们都变^①成了真正的人, 能说话、跳舞、唱歌。他们在女娲的前面, 一个拉着一个地唱起歌来: